H 007872 – 250,000 (2000/06) ශ්‍රී ලංකා රජයේ මුද්‍රණ දෙපාර්තමේන්තුව

උපාපදේශ බී
பதிவு பி
Registration B } 4
(F 2* S.T., & E.) 6/77

උප්පැන්න ප්‍රකාශය (16 වෙනි වගන්තිය)
பிள்ளை பிறந்ததெனப் பிரதிக்கினை (16 ம் பிரிவு)
DECLARATION OF BIRTH UNDER SECTION 16

(ප්‍රකාශකයා විසින් උප්පැන්නය සිදුවූ කොට්ඨාශයේ ලේකම්තැන වෙතට කෙලින්ම යැවිය යුතුයි)
(பிறப்பு சம்பவித்த பிரிவின் பதிவுகாரருக்கு பிரதிக்கினை செய்பவரால் நேரே அனுப்பப்படல வேண்டும்)
(To be forwarded by the Declarant direct to the Registrar of the Division in which the Birth occurred)

උපන්තේ _____ දිස්ත්‍රික්කයේ අයත් _____ කොට්ඨාශයේ _____ පිරිවෙන් _____ බිහි වීම
பெரும் பகுதியில் _____ பிரிவில் பிறப்பு
Birth in the _____ Division of the _____ District

1	උපන් දිනය හා ස්ථානය பிறந்த திகதியும் இடமும்[1] Date and place of birth[1]		
2	නම பெயர் Name		
3	ස්ත්‍රී පුරුෂභාවය பால் Sex		
4	පියාගේ தகப்பன் Father's	සම්පූර්ණ නම முழுப் பெயர் full name	
		උපන් දින பிறந்த திகதி date of birth	
		උපන් ස්ථානය பிறந்த இடம் place of birth	
		වර්ගය[2] சாதி[2] race[2]	
		තනතුර හොඳින් වෘත්තිය அந்தஸ்து அல்லது தொழில் rank or profession	
5	මවගේ தாய் Mother's	සම්පූර්ණ නම (පියාගේ නම සහිත) முழுப் பெயர் full name	
		උපන් දින பிறந்த திகதி date of birth	
		උපන් ස්ථානය பிறந்த இடம் place of birth	
		වර්ගය[2] சாதி[2] race[2]	
		නිවාස ස්ථානය[3] வதியுமிடம்[3] residence[3]	
		වයස வயது age	
6	මව්පියන් විවාහක ද? එසේ නම් කවදා කවර ස්ථානයකදී ද? பெற்றோர் விவாகஞ் செய்தவர்களா? அப்படியானால் விவாகஞ் செய்த இடமும் திகதியும் Were parents married? If so, when and where		
7	ඉත්තා ශ්‍රී ලංකාවේ උපන්නෙ නම්[4] பாட்டன் இலங்கையிற் பிறந்தவராயின் அவர்[4] If grandfather born in Sri Lanka[4]	ඉත්තාගේ සම්පූර්ණ නම முழுப் பெயர் his full name	
		ඉත්තා උපන් වර්ෂය பிறந்த வருஷம் his year of birth	
		ඉත්තා උපන් ස්ථානය பிறந்த இடம் his place of birth	
8	පියා ශ්‍රී ලංකාවේ නොඉපද මිවුන්නා ශ්‍රී ලංකාවේ උපන්නෙ නම්[4] தகப்பன் இலங்கையிற் பிறக்காமல் பூட்டன் இலங்கையிற் பிறந்தால் பூட்டனா[4] If the father was not born in Sri Lanka and if great grandfather was born in Sri Lanka the great grandfather's[4]	සම්පූර්ණ නම முழுப் பெயர் full name	
		උපන් වර්ෂය பிறந்த வருஷம் year of birth	
		උපන් ස්ථානය பிறந்த இடம் place of birth	
9	ප්‍රකාශය කළ අයගේ සම්පූර්ණ නම, තනතුර, වෘත්තිය හා වාසස්ථානය සහ ඔබතුමා කවර ධාරිතාවකින් තොරතුරු දෙන්නේ දැයි பிரதிக்கினை செய்பவரின் முழுப் பெயர், அந்தஸ்து அல்லது தொழில், வதியுமிடம், என்ன முறையில் தகவல் கொடுக்கிறார். Declarant's full name, rank, profession, and residence and in what capacity he gives information		

පිටුපස බලන්න மறுபக்கம் பார்க்கவும் / P.T.O.

10 උපන්නාගේ අවජාත දරුවෙක සම්බන්ධව පමණක් පියාගේ විස්තර ලියාපදිංචි කිරීමට උවමනා නම්. පියාගේ අත්සන්	(මේ කොටුව සම්පූර්ණ කළ යුත්තේ උපන්නාගේ අවජාත දරුවෙක සම්බන්ධව පමණි) (ජාරජාවලියේ විවරණයේ මාත්‍රිකාව පිරවිය යුතුය.) (To be filled only in case of illegitimate birth)
දේශාභිමානියේ විෂයයේ දෙමාපියන්ගේ විස්තරයන් පදිංචිය පුස්තකයේ ලියැවිය යුතු නම් පියාගේ අත්සන. Parent's signature in the case of illegitimate child if the father's particulars are to be entered in the register	පියාගේ නම : Father's මව්ගේ නම : Mother's

ඉහත සඳහන් කර තිබෙන්නේ සැබෑවක් බවත් මගේ දැනුමට හා විශ්වාසයට අනුව සත්‍ය බවත් ප්‍රකාශ කරමි.

20 _____ වර්ෂය _____ මස _____ දින දී

මෙතෙක් ඉදිරිපත් කළ සටහන සත්‍යයක් හා නිවැරදි බවත් මගේ විශ්වාසය වන බවත් මම ප්‍රතිඥා කරමි.

20 _____ වර්ෂය _____ මාසය _____ දින දී මම අත්සන් කරමි.

I do hereby declare the above to be a true and correct statement.

Witness my hand at _____ this _____ day of _____ 20 _____

ප්‍රකාශකයාගේ අත්සන
පිරිතිඳින සැපවරින් කයොප්පම්
Signature of declarant.

ශත 25 න මුද්දර
25 சத முத்திரை
Stamp of 25 cents

ප්‍රකාශය කළ අය මුද්දරය උඩ කෙටි අත්සන සහ දිනමින් පයදිය යුතුයි
பிரதிக்கினை செய்பவரால் கருக்க ஒப்பமும் திகதியுமிடப்பட வேண்டும்.
To be initialled and dated by declarant.

අත්සන් කරන්නට පෙරදැනි පහත සඳහන් සාක්ෂිකරුවන් ඉදිරිපිටදී —
இச்சாட்சிகள் முன்னிலையிற் கையொப்பமிடப்பட்டது —
Subscribed in the presence of

පළමුවැනි සාක්ෂිකරු / முதலாவது சாட்சி / *1st Witness* -

සම්පූර්ණ නම
முழுப் பெயர்
Full Name

පදිංචි ස්ථානය
வதியுமிடம்
Residence

අත්සන
கையொப்பம்
Signature

දෙවැනි සාක්ෂිකරු / இரண்டாவது சாட்சி / *2nd Witness*

සම්පූර්ණ නම
முழுப் பெயர்
Full Name

පදිංචි ස්ථානය
வதியுமிடம்
Residence

අත්සන
கையொப்பம்
Signature

---

[1] මාසය, අදාරාදීලී වෙයින් කොටසක අකුරුවලින් සඳහන් කිරීමත් සමග මේ පිළිබඳව සඳහන් කරනු- 1953 (පනස තුනේ) ජනවාරි පළමුවැනි දින

[2] දෙමළ හෝ මුස්ලිම් ජාතික විස්තර කිරීමේදී "ලංකික" දෙමළ හෝ "ලංකික" මුස්ලිම් කියා හෝ "ඉන්දියානු" දෙමළ හෝ "ඉන්දියානු" මුස්ලිම් කියා හෝ අවශ්‍ය පරිදි සඳහන්.

[3] මෙහි දැක්ම චිත්‍ර වාසස්ථානය සහ ලිපිනය ඇතුළත් කරනු. එනම්. පදිංචි ගම හා ආදායම් කොට්ඨාශය, ප්‍රකාශ කරන ලද නගරයක් නම් එහි කොට්ඨාශය හා වීථිය ලියනු. ඉන්දියානු වතු කම්කරුවෙකුගේ නම් වත්තේ නම සහ ආදායම් කොට්ඨාශය ලියනු

[4] දරුවාගේ මව්පියන්ගේ දරුවෙකු සම්බන්ධව නම් කිය යුතුයි. ඉන්නනුවන්ද (දරුවාගේ පියා) ඉන්නනුවන්ද (දරුවාගේ පියාගේ පියා) සම්බන්ධ තොරතුරු සැලකිය යුතුය. එසේ නුවත්. මව්පියන් පසුව විවාහ වීමෙන් සුජාත කොකුළ දරුවෙකු සම්බන්ධව පමණි මව් පක්ෂයේ ඉන්නනුවන්ද මේ ඉන්නනුවන්ද සම්බන්ධ තොරතුරු සැලකිය යුතුය

සැලකිය යුතුයි.—මෙම ආකෘතියේ දරුවාගේ නම සඳහන් කර තොමැති නම්. එම දින සැලකීමේ සිට දින 42ක් තුළදී 27 වැනි වගන්තිය යටතේ ඉල්ලීමක් කිරීමට දායකයා බැඳී සිටියි

[1] වයසයි සිදුවූ සම්පන්නමාන සියලු විවරණයන්ගේ කොටස්වලට සහ මාසය සහ වර්ෂයේ අවසාන කොටස ලියන්න: (උ. ත.) 1953 ජ (පනස තුන) ජනවාරි මාසය පළමුවැනි දිනය.

[2] "දමිළ අල්ලතු සිංහලකාරර්" "ඉලංකෙයිත් දමිළර්" "අල්ලතු" "ඉන්දියත් දමිළර්" "අල්ලතු" "ඉන්දියත් මෙලක්කාර්" "යන විස්තරය වෙන්න.

[3] දායකගේ නිවාස ලිපිනය සඳහන් කිරීමේදී දායකගේ ස්ථිර නිවාස ලිපිනය ලියන්න. ස්ථිර නිවාස ලිපිනය ලියන්නේ දායකගේ ගම හා ආදායම් කොට්ඨාශය හා වීථිය ලියන්න. ප්‍රකාශ කරන ලද නගරයක් නම් එහි කොට්ඨාශය හා වීථිය ලියන්න. ඉන්දියානු වතු කම්කරුවෙකු පිළිබඳව නම් වත්තේ නම සහ ආදායම් කොට්ඨාශය ලියන්න

[4] දරුවාගේ නම සඳහන් කර තොමැති නම්. එම දින සැලකීමේ සිට දින 42ක් තුළදී 27 වැනි වගන්තිය යටතේ ඉල්ලීමක් කිරීමට දායකයා බැඳී සිටියි

[1] වයසයි සිදුවූ සම්පන්නමාන සියලු විවරණයන්ගේ කොටස්වලට සහ මාසය සහ වර්ෂයේ අවසාන කොටස ලියන්න: (උ. ත.) 1953 ජ (පනස තුන) ජනවාරි මාසය පළමුවැනි දිනය.

[2] "දමිළ අල්ලතු සිංහලකාරර්" "ඉලංකෙයිත් දමිළර්" "අල්ලතු" "ඉන්දියත් දමිළර්" "අල්ලතු" "ඉන්දියත් මෙලක්කාර්" "යන විස්තරය වෙන්න.

[3] දායකගේ නිවාස ලිපිනය සඳහන් කිරීමේදී දායකගේ ස්ථිර නිවාස ලිපිනය ලියන්න. ස්ථිර නිවාස ලිපිනය ලියන්නේ දායකගේ ගම හා ආදායම් කොට්ඨාශය හා වීථිය ලියන්න. ප්‍රකාශ කරන ලද නගරයක් නම් එහි කොට්ඨාශය හා වීථිය ලියන්න. ඉන්දියානු වතු කම්කරුවෙකු පිළිබඳව නම් වත්තේ නම සහ ආදායම් කොට්ඨාශය ලියන්න

[4] දරුවාගේ නම සඳහන් කර තොමැති නම්. එම දින සැලකීමේ සිට දින 42ක් තුළදී 27 වැනි වගන්තිය යටතේ ඉල්ලීමක් කිරීමට දායකයා බැඳී සිටියි

Specify all the particulars relating to the dates, including the month and last portion of the year, in letters, for instance, first day of January, 1953 (fifty-three)

[2] Tamils or Moors must be described as "Ceylon Tamil" or "Ceylon Moor" or "Indian Tamil" or "Indian Moor", as the case may be

[3] Mother's full postal address should be given in addition to stating her permanent residence. In describing permanent residence her village and revenue division or, if a proclaimed town, the ward and street should be given. In the case of an estate Indian labourer the name of the estate and revenue division should be given.

[4] In the case of a person born in wedlock, information should be given of the paternal grandfather and great grandfather and in the case of a person not so born, and not legitimated by the subsequent marriage of the parents, information should be given of the maternal grandfather and great grandfather.

N.B.—If the name of the child is not specified in this form, the father or mother or guardian of the child is bound within 42 days to make an application under section 27 of the Act for the insertion of the name of the child.